

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 6 (1967)
Heft: 3

Artikel: Neue Kurklinik Bad Salzuflen (Deutschland) = La nouvelle clinique de cure de Bad Salzuflen (Allemagne) = New nursing clinic in Bad Salzuflen (Germany)
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-132635>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Neue Kurklinik Bad Salzuflen (Deutschland)

Prof. Harald Deilmann, Architekt, Münster
Prof. Wilhelm Hübötter, Joachim Adam,
Gartenarchitekten, Hannover

La nouvelle clinique de cure de Bad Salzuflen (Allemagne)

Prof. Harald Deilmann, architecte, Münster
Prof. Wilhelm Hübötter et Joachim Adam,
architectes-paysagistes, Hanovre
L'installation des jardins

New Nursing Clinic in Bad Salzuflen (Germany)

Professor Harald Deilmann, Architect,
Münster
Professor Wilhelm Hübötter, Joachim Adam,
Garden Architects, Hannover



1

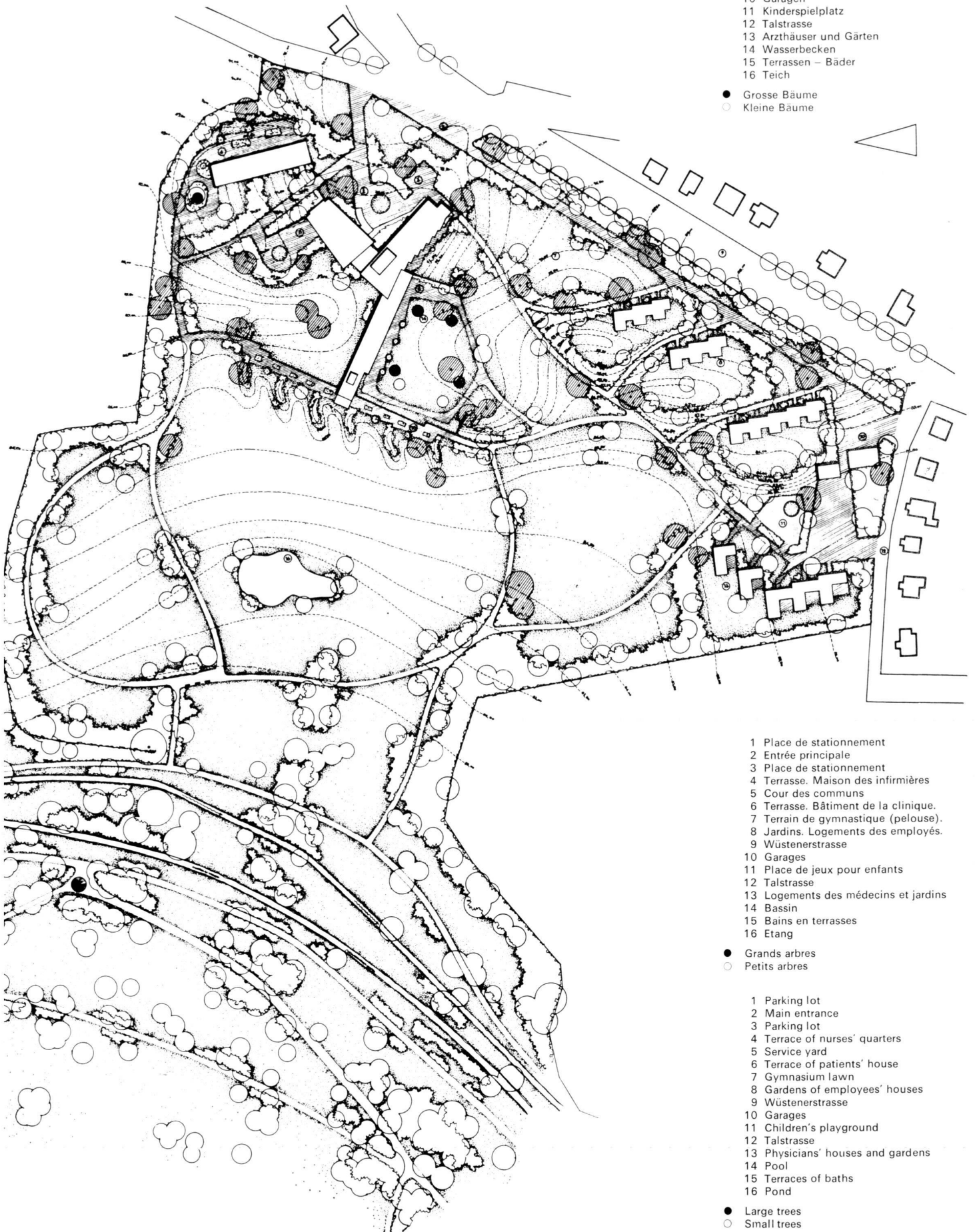
Im Jahre 1954 und den folgenden wurde in Bad Salzuflen am Rande des Kurparkes von der Landesversicherungsanstalt Westfalen eine grosse Kurklinik durch den Architekten Professor Harald Deilmann, Münster, erbaut, als Ergebnis eines Wettbewerbes. Die von Professor Deilmann gefundene Konzeption und Zusammenfassung der Gebäude in einem Hochhaus stiess zunächst auf grossen Widerstand der Naturschutzbehörden, die einem Flachbau den Vorzug geben wollten. Das grosse Gelände geht über in den sehr schönen Kurpark von Bad Salzuflen, der in der Hauptsache aus grosszügigen Rasenflächen mit lockeren Baumgruppen besteht. Es gelang die Behörden zu überzeugen, dass es besser ist, ein so schönes Gelände von einer Überbauung möglichst frei zu halten und die Bauten so zu konzentrieren, dass eine freie landschaftliche Gestaltung, in Verbindung mit dem vorhandenen Kurpark

Pendant les années 1954 et suivantes, à la suite d'un concours, le professeur Harald Deilmann, de Münster, a édifié une grande clinique de cure à Bad Salzuflen, à l'orée du grand parc de l'Institut d'assurances du «Land» de Westphalie. La conception originale du professeur Deilmann et la réunion de tous les bâtiments en une maison-tour se sont heurtées au début à une forte opposition des autorités chargées de la protection de la nature, qui auraient préféré des constructions basses. Le grand terrain choisi s'étend au bord du très beau parc de Bad Salzuflen, qui se compose principalement de magnifiques pelouses et de groupes d'arbres très aérés. Il a été possible de convaincre les autorités qu'il était dommage de sacrifier un si beau terrain pour les constructions, et qu'il valait mieux concentrer les édifices de manière à pouvoir aménager librement le paysage, en étroit rapport avec le parc voisin.

The Landesversicherungsanstalt had a large nursing clinic built on the edge of the spa's park in 1954 and the following years. The project submitted in a competition stemmed from Professor Harald Deilmann in Münster. His conception and the incorporation of buildings in a multi-storey structure at first met with the keen resistance of the nature preservation agencies who wished for a low-slung building. The large area is adjacent to the very beautiful park of Bad Salzuflen which consists mainly of generously dimensioned lawns with loose groups of trees. The authorities could be convinced that it was better to keep such a pleasant vicinity as free as possible from buildings and so to concentrate the latter that a liberal layout of the landscape in concert with the existing park was rendered possible. A great deal of mutual understanding and excellent design enabled us to employ every means in order to achieve

- 1 Parkplatz
- 2 Haupteingang
- 3 Parkplatz
- 4 Terrasse – Schwesternheim
- 5 Wirtschaftshof
- 6 Terrasse – Patientenhaus
- 7 Gymnastikwiese
- 8 Gärten – Angestellten-Häuser
- 9 Wüstenerstrasse
- 10 Garagen
- 11 Kinderspielplatz
- 12 Talstrasse
- 13 Arzhäuser und Gärten
- 14 Wasserbecken
- 15 Terrassen – Bäder
- 16 Teich

- Grosse Bäume
- Kleine Bäume



- 1 Place de stationnement
- 2 Entrée principale
- 3 Place de stationnement
- 4 Terrasse. Maison des infirmières
- 5 Cour des communs
- 6 Terrasse. Bâtiment de la clinique.
- 7 Terrain de gymnastique (pelouse).
- 8 Jardins. Logements des employés.
- 9 Wüstenerstrasse
- 10 Garages
- 11 Place de jeux pour enfants
- 12 Talstrasse
- 13 Logements des médecins et jardins
- 14 Bassin
- 15 Bains en terrasses
- 16 Etang

- Grands arbres
- Petits arbres

- 1 Parking lot
- 2 Main entrance
- 3 Parking lot
- 4 Terrace of nurses' quarters
- 5 Service yard
- 6 Terrace of patients' house
- 7 Gymnasium lawn
- 8 Gardens of employees' houses
- 9 Wüstenerstrasse
- 10 Garages
- 11 Children's playground
- 12 Talstrasse
- 13 Physicians' houses and gardens
- 14 Pool
- 15 Terraces of baths
- 16 Pond

- Large trees
- Small trees

1
Die Kurklinik von Westen aus gesehen.

2
Blick von der Terrasse auf die Ärztehäuser.

3
Blick von der Kurklinik in die Landschaft, links der
Oberflächensammelteich an der tiefsten Stelle des
Geländes.

4
Abschlussmauer der Terrasse.

1
La clinique, vue du côté ouest.

2
Vue depuis la terrasse, en direction des logements des
médecins.

3
Vue du paysage depuis la clinique, à gauche de l'étang,
vers la partie la plus basse du terrain.

4
Mur de clôture de la terrasse.

1
The nursing clinic seen from the West.

2
A view of the physicians' houses from the terrace.

3
A view of the landscape from the clinic; the surface-
water collecting pond on the left at the lowest level of
the area.

4
Head wall of terrace.

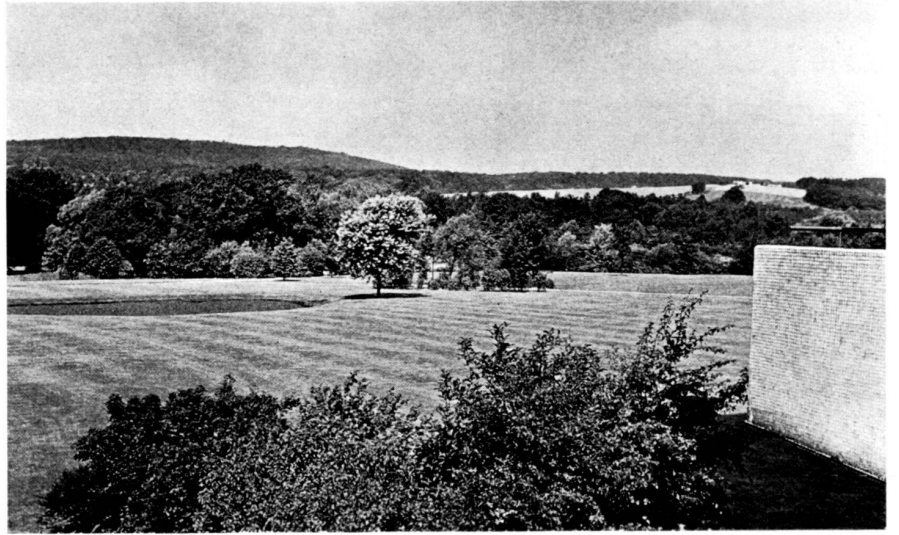


2

erfolgen kann. Grosses gegenseitiges Verständnis und beste architektonische Gestaltung ermöglichten es, dass wir alle Mittel einsetzen konnten, um das zu erreichen, was schon in verhältnismässig kurzer Zeit heute spürbar ist und in den Aufnahmen sichtbar wird. Wir haben uns bewusst aller kleinsten «Gartenkünste» enthalten, um eine grosszügige landschaftliche Wirkung zu erzielen, die besonders auch die Beziehungen zur umgebenden Landschaft herstellt. Grosser Wert wurde auf die Modellierung des Geländes gelegt, ebenso auf die sorgfältige Gruppierung von grossen Bäumen und Gehölzen. Bei allen Anlagen dieser Art ist ein gutes Zusammenwachsen zwischen Gebautem und Gepflanztem nur bei guter Pflege gewährleistet.

Une grande compréhension mutuelle et un excellent aménagement architectural nous ont permis d'employer tous les moyens possibles pour réaliser ce qu'on peut déjà observer après un laps de temps relativement court, et qui est visible sur les photographies. Nous nous sommes abstenus délibérément de recourir aux expédients mesquins de l'«art du jardinage», dans le but d'obtenir un effet décoratif grandiose, dans lequel le paysage environnant est également incorporé. Nous avons attaché une grande importance au modelage du terrain, et nous avons exécuté aussi avec le plus grand soin le groupement des grands arbres et des buissons. Comme c'est le cas pour toutes les installations de ce genre, la croissance et le vieillissement harmonieux des plantations et des bâtiments ne peuvent être assurés qu'au moyen d'un très bon entretien.

what is felt and visible in the photographs after a comparatively short space of time already. We deliberately dispensed with all narrow-minded "garden art" in order to obtain a generous effect of the landscape which, more particularly, secures the relationship with the surrounding areas. Much store was set by modelling the ground and by careful grouping of large trees and copses. In all projects of this type it is only careful tending that will ensure the growing together of constructed and grown objects.



3



4